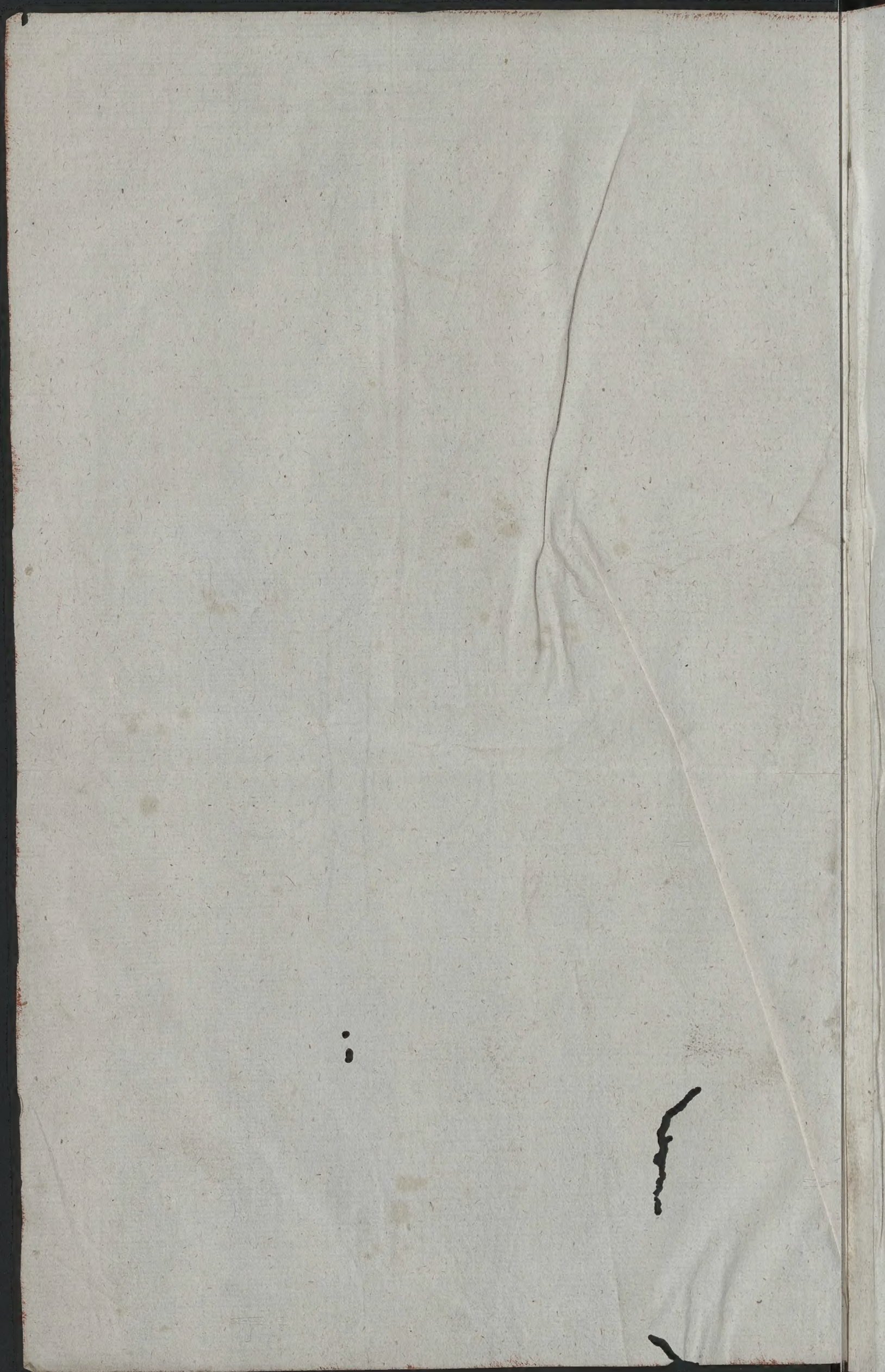




K-XI-12



Kreisschreiben

des kaiserl. königl. west-
galizischen Landesprä-
sidiums.

Mit welchen Pässen die in
das russische Reich reisen-
den gemischten Unterthanen
versehen seyn sollen.

In Folge der zwischen den
drey theilenden höchsten Hö-
fen getroffenen Konvention
haben Se. russisch-kaiserliche
Majestät wegen der gemisch-
ten Unterthanen (*Sujets mix-
tes*) anzuordnen geruhet,

OKÓLNİK

C. K. PREZYDIUM KRA-
JOWEGO GALICYI
ZACHODNIEY.

Jakiemi Paszportami Pod-
dani różno-rządowi ia-
dąc do Rosji opatrzyć
się mają.

Z powodu Konwencyi
między trzema Naywyższe-
mi współdzielacemi się Dwo-
rami zawartey raczyła JE-
go Carsko - Rosyjska
Mość względem różno-rzą-
dowych poddanych (*Su-
jets mixtes*) rozporządzić.

a) daß

a) daß mit Beobachtung jener Vorsicht, die zur Erhaltung der öffentlichen Ruhe und innern Sicherheit erforderlich ist, bis zum Ausgang des in gedachter Konvention bestimmten Termins nur jenen im russisch-kaiserlichen Gebiet befindlichen Gutsbesitzern zu ihren Geschäftsreisen nach Westgalizien Pässe ertheilet werden sollen, die im österreichischen oder preussischen Staate liegende Gründe besitzen;

b) Jene aber, die ihre liegenden Gründe im österreichischen Staate verkauft haben, sollen zwar zum Austritt über die russische Gränze Pässe erhalten, jedoch dahin nicht wieder zurückkehren können, es sey denn,

a) iż zachowując o-
storżność do utrzy-
mania publicznej spo-
koyności, i wewnę-
trznego bezpieczeń-
stwa potrzebną aż do
wyścia terminu w
Konwencyi wzmianko-
waney oznaczonego
tylko onym w Carsto-
Rossyiskim państwie
znaydującym się po-
siadaczom dóbr pasz-
porty na podróży w
interesach do Galicyi
Zachodniej dawane
bydź mają, którzy w
austriackim lub pru-
skim państwie nieru-
chome dobra posia-
dają;

b) Ci zaś, którzy swoje
nieruchome dobra w
austriackim państwie
sprzedali, mają wpraw-
dzie do wynyscia za
granicę rossyiską pasz-
porty otrzymać, ied-
nak powrócić się tam
niebędą mogli, chy-
fie

sie haben hiezu (so wie alle andere Ausländer) die Erlaubniß Sr. russisch - kaiserlichen Majestät erhalten.

c) Endlich werde auch auf gleiche Art den in den k. k. Staaten befindlichen gemischten Unterthanen der Eintritt über die russisch - kaiserliche Gränze gestattet werden, wenn sie mit einem hierortigen Paß versehen sind, und wenn nebst dem noch vorläufig von mir von einem jeden solchen dahin reisen wollenden gemischten Unterthan den russisch - kaiserlichen Hrn. Gouverneurs die Nachricht mit der Bemerkung des Orts wohin, auf wie lange, in welcher Angelegenheit, und mit welcher Dienerschaft die Reise vorgenommen wird, ertheilt worden ist.

ba że sobie nato (tak iak wszyscy inni cudziemcy) pozwolenie od JEgo Carsko - Król. Mości wyrobia.

e) Nakoniec, że równym sposobem wnyście za Carsko - Rossyjską granicę zaaydującym się w C. Król. Kraiach poddanym różno - rządowym pozwolone będzie, jeżeli mają tuteyszy paszport, przeze mię zaś o każdym takowym wybierającym się w podróż różnorządowym poddanym Carsko - Rossyiskiemu Gubernatorowi doniesienie z wyrażeniem miejsca, dokąd iechać zamysła, na jak długo, w jakim intereśsie, i z iakiemi służacmi uczynione zostanie.

Diese russisch-kaiserlicherseits getroffene, und dießseits gleichermassen angenommene Einleitung wird sonach zur allgemeinen Wissenschaft und Nachachtung der gemischten Unterthanen hiemit bekannt gemacht, und hat zu diesem Ende jeder derselben, der in das russisch-kaiserliche Gebiet zu reisen Willens ist, sein dießfälliges Paßgesuch zwar, wie bisher, bei dem vorgesetzten Kreisamte einzubringen, in demselben

1. Seinen Vor- und Zunamen,
2. Karakter,
3. Namen und Kondizion seiner Dienstleute,
4. Absicht und Beweggründe seiner Reise,
5. Dauer derselben,
6. die Provinz und den Ort, wohin die Reise gehet, und endlich
7. das einschlagende russisch-kaiserl. Gouvernement genau anzumerken; das Kreisamt aber wird diese Gesuche

To z Carsko Rosyiskiey Strony zaprowadzone, a od tego Rządu także przyjęte ułożenie podaie się z tym do powszechney wiadomości i zachowania różno-rządowym poddanym, a każdy z nich ma na ten koniec, chcąc iechać do Rosyi, prózbę swoją o paszport tym wprawdzie sposobem, iak dotąd, do cyrkułu sobie przełożonego podać, iednak w teyże.

1. Imię i nazwisko swoje,
2. Charakter,
3. Nazwisko i Kondycyę swoich służących,
4. Zamiar i powody swey podróży,
5. Przeciąg teyże,
6. Prowincyę i miejsce, dokąd iechać zamysła, i na koniec
7. przypadającą Carsko-Rosyisko Gubernyę dokładnie wyrazić; Cyrkularny urząd zaś takowe eben

eben so, wie es mit den Paß-
gesuchen in andere auswärti-
ge Länder geschiehet, gutäch-
lich anher begleiten, und
von hieraus den Paß zur
Zustellung an die Parthen
erhalten.

Prozby równie, iak z supli-
kami o paszporty do in-
nych Kraiow czyni, da-
wszy otym swoje zdanie
do Rządu przesze, i ztąd
paszport dla dostawieniago
Stronie odbierze.

Krakau den 22^{ten} Merz
1799.

Daß w Krakowie 22go
Marca 1799.

Johann Benzel Freyherr von Margelit,
Er. römisch kais. königl. apostolischen Majestät
bevollmächtigter Hofkommissarius.

Vom westgalizischen Landespräsidium.

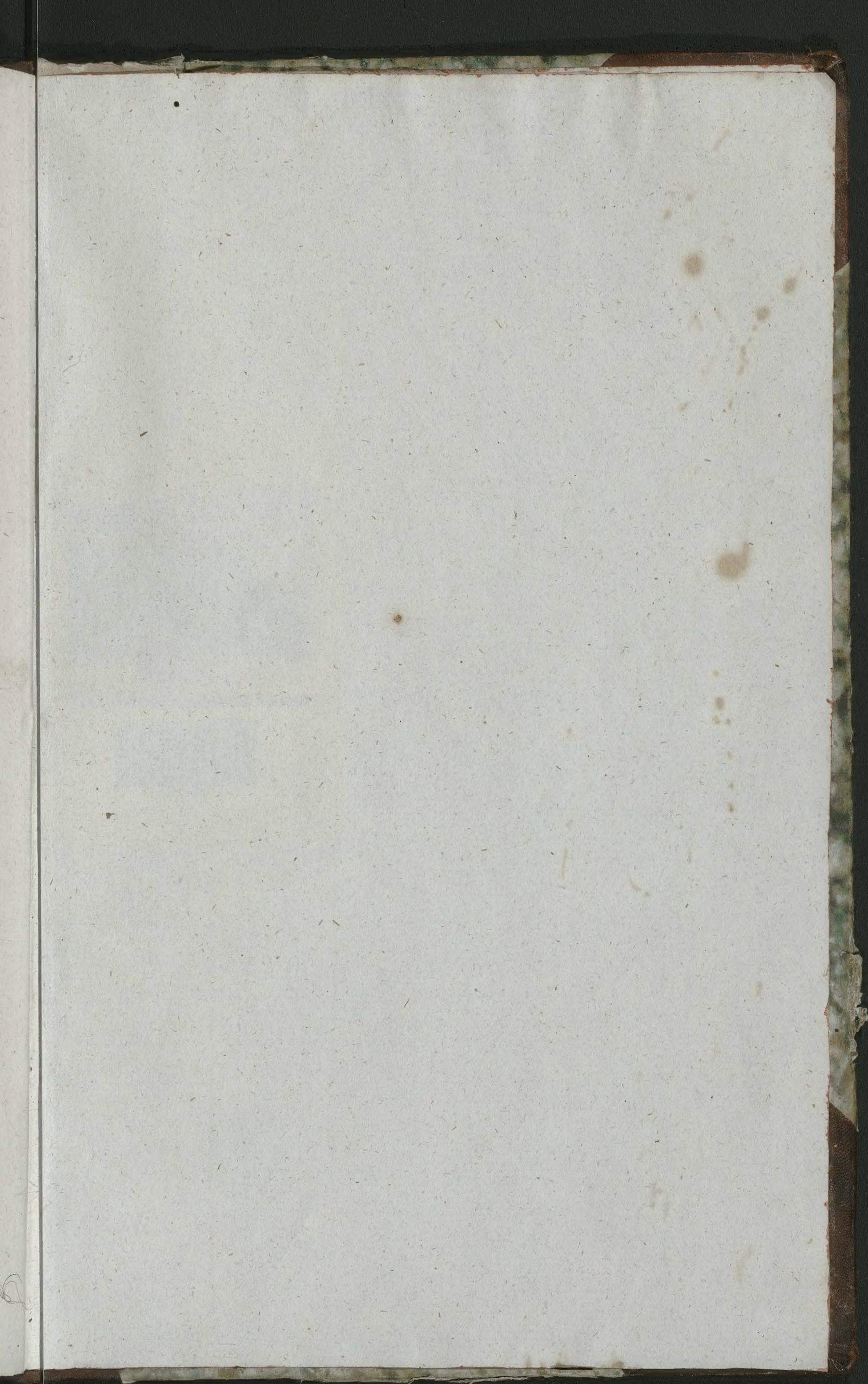
Thadäus Schild.

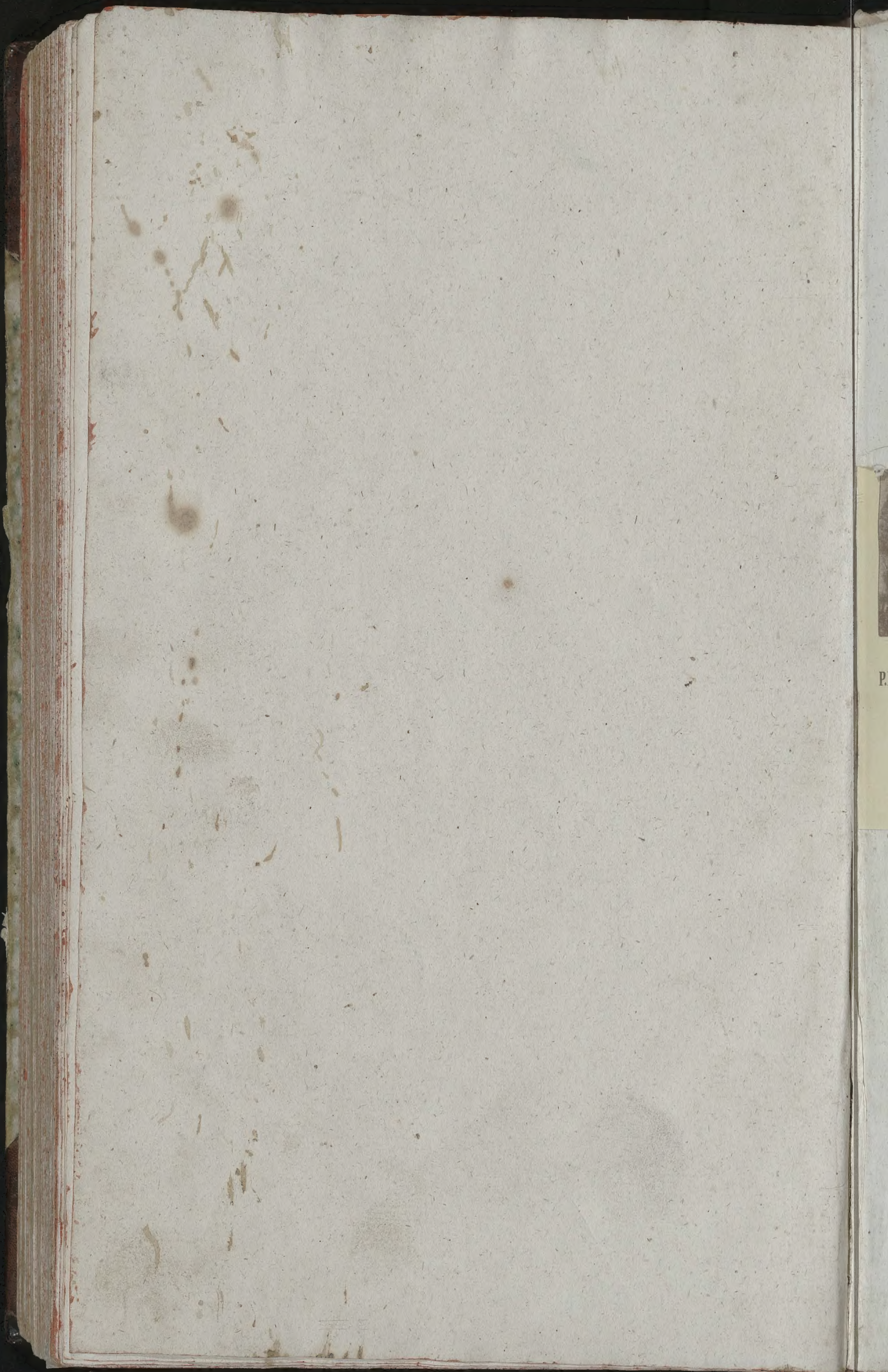
...wie es mit dem ...
...in einem ...
...geändert ...
...und ...
...die ...
...obwohl ...

...den ...
...1799

...
...
...
...
...

...
...





XL. 12



**Bibliotheca
P.P. Camaldulensium in Bielany**

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04944

